

Jdg

Chapter 14

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

פְּלִשְׁתִּים מִבָּנוֹת בְּתִמְנָתָה אִשָּׁה וַיֵּרָא תִמְנָתָה שְׁמִשׁוֹן וַיִּרְדּוּ 1
Плиштим из-дочерей в-Тимне женщину и-увидел в-Тимну Шимшон И-спустился
[H6430](#) [H1323](#) [H8553](#) [H0802](#) [H7200](#) [H8553](#) [H8123](#) [H3381](#)

И пошел Самсон в Фимнафу и увидел в Фимнафе женщину из дочерей Филистимских [и она понравилась ему].

וַיַּעַל וַיִּגְדַּל לְאָבִיו וַיֹּאמֶר וְלְאִמּוֹ אִשָּׁה רָאִיתִי 2
увидел-я женщину и-сказал и-матери-своей отцу-своему и-рассказал И-поднялся
[H7200](#) [H0802](#) [H0559](#) [H0517](#) [H0001](#) [H5046](#) [H5927](#)
בְּתִמְנָתָה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ- לִי אִשָּׁה: 2
в-жёны мне её возьмите- и-теперь Плиштим из-дочерей в-Тимне
[H0802](#) [H0853](#) [H3947](#) [H6258](#) [H6430](#) [H1323](#) [H8553](#)

Он пошел и объявил отцу своему и матери своей и сказал: я видел в Фимнафе женщину из дочерей Филистимских; возьмите ее мне в жену.

וַיֹּאמֶר לּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאִין בְּבָנוֹת אֶחָיִךְ 3
И-сказал ему отец-его и-мать-его Разве-нет среди-дочерей братьев-твоих
[H0559](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0369](#) [H1323](#) [H0251](#)
וּבְכָל- עַמִּי אִשָּׁה כִּי- אַתָּה הוֹלֵךְ לִקְחַת אִשָּׁה 3
и-среди-всего- народа-моего женщины что- ты идёшь взять женщину
[H3605](#) [H0802](#) [H1980](#) [H3947](#) [H0802](#)
מִפְּלִשְׁתִּים הָעֵרְלִים וַיֹּאמֶר שְׁמִשׁוֹן אֶל- אָבִיו אֹתָהּ קַח- לִי 3
от-Плиштим необрезанных И-сказал Шимшон к- отцу-своему её возьми- мне
[H6430](#) [H6189](#) [H0559](#) [H8123](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3947](#)
כִּי- הִיא יִשְׂרָהּ בְּעֵינָי: 3
потому-что- она правильна в-глазах-моих
[H1931](#) [H3474](#)

Отец и мать его сказали ему: разве нет женщин между дочерьями братьев твоих и во всем народе моем, что ты идешь взять жену у Филистимлян необрезанных? И сказал Самсон отцу своему: ее возьми мне, потому что она мне понравилась.

וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְהוָה הוּא כִּי- תֵאָנֶה הוּא- 4
А-отец-его и-мать-его не знали что от-ИХВХ это потому-что- повод он-
[H0001](#) [H0517](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3068](#) [H1931](#) [H1931](#)
מִבְּקֶשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבְעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מְשָׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל: 4
ищет от-Плиштим а-в-время то Плиштим владели над-Израэлем
[H1245](#) [H6430](#) [H6256](#) [H1931](#) [H6430](#) [H4910](#) [H3478](#)

Отец его и мать его не знали, что это от Господа, и что он ищет случая отомстить Филистимлянам. А в то время Филистимляне господствовали над Израилем.

לְּ: -ему	רָעָה дружил	אֲשֶׁר который	לְּמִרְעָהוּ -другу-его	שִׁמְשׁוֹן Шимсона	אִשְׁתּוֹ жена	וַיְהִי И-была
			H4828	H8123	H0802	H1961

| А жена Самсонова вышла за брачного друга его, который был при нем другом.